

Ο περί της Συμφωνίας για τη Διατήρηση των Κητωδών στη Μαύρη Θάλασσα, τη Μεσόγειο και την Παρακείμενη Ζώνη του Ατλαντικού (ACCOBAMS) (Κυρωτικός) Νόμος του 2005 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 21(ΙΙΙ) του 2005

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΗΤΩΔΩΝ
ΣΤΗ ΜΑΥΡΗ ΘΑΛΑΣΣΑ, ΤΗ ΜΕΣΟΓΕΙΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΑΚΕΙΜΕΝΗ ΖΩΝΗ ΤΟΥ
ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ (ACCOBAMS)**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

- Συνοπτικός τίτλος. 1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας για τη Διατήρηση των Κητωδών στη Μαύρη Θάλασσα, τη Μεσόγειο και την Παρακείμενη Ζώνη του Ατλαντικού (ACCOBAMS) (Κυρωτικός) Νόμος του 2005.
- Ερμηνεία. 2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια -
- «Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία για τη Διατήρηση των Κητωδών στη Μαύρη Θάλασσα, τη Μεσόγειο και την Παρακείμενη Ζώνη του Ατλαντικού (ACCOBAMS), η οποία υπογράφηκε την 24^η Νοεμβρίου 1996, στο Μονακό.
- Κύρωση της Συμφωνίας. 3.-(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία της οποίας η υπογραφή εγκρίθηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αριθμό 60.757 και ημερομηνία 8/9/04, της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην αγγλική εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφρασή του εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα:
- Πίνακας, Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ.
- Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των δύο κειμένων, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα.
- Αρμόδια Αρχή. 4. Για τους σκοπούς εφαρμογής της Συμφωνίας, ως αρμόδια αρχή ορίζεται ο Υπουργός Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος και οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο δεόντως εξουσιοδοτούμενο από τον Υπουργό προς το σκοπό αυτό.
- Έκδοση Κανονισμών. 5. Το Υπουργικό Συμβούλιο δύναται να εκδίδει Κανονισμούς για την καλύτερη εφαρμογή της Συμφωνίας και του παρόντος Νόμου, καθώς και για τον καθορισμό οποιουδήποτε θέματος το οποίο χρήζει ή είναι δεκτικό καθορισμού, οι οποίοι κατατίθενται στη Βουλή των Αντιπροσώπων προς έγκριση.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

Μέρος Ι

**AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF CETACEANS
OF THE BLACK SEA, MEDITERRANEAN SEA AND
CONTIGUOUS ATLANTIC AREA**

The Parties,

Recalling that the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, 1979, encourages international co-operative action to conserve migratory species;

Recalling further that the third meeting of the Conference of the Parties to the Convention, held in Geneva in September 1991, urged Range States to collaborate with a view to concluding, under the Convention's auspices, a multilateral agreement for the conservation of small cetaceans of the Mediterranean and Black Seas;

Recognizing that cetaceans are an integral part of the marine ecosystem which must be conserved for the benefit of present and future generations, and that their conservation is a common concern;

Recognizing the importance of integrating actions to conserve cetaceans with activities related to the socio-economic development of the Parties concerned by this Agreement, including maritime activities such as fishing and the free circulation of vessels in accordance with international law;

Aware that the conservation status of cetaceans can be adversely affected by factors such as degradation and disturbance of their habitats, pollution, reduction of food resources, use and abandonment of non-selective fishing gear, and by deliberate and incidental catches;

Convinced that the vulnerability of cetaceans to such threats warrants the implementation of specific conservation measures, where they do not already exist, by States or regional economic integration organizations that exercise sovereignty and/or jurisdiction over any part of their range, and by States, flag vessels of which are engaged outside national jurisdictional limits in activities that may affect the conservation of cetaceans;

Stressing the need to promote and facilitate co-operation among States, regional economic integration organizations, intergovernmental organizations and the non-governmental sector for the conservation of cetaceans of the Black Sea, Mediterranean Sea, the waters which interconnect these seas, and the contiguous Atlantic area;

Convinced that the conclusion of a multilateral agreement and its implementation through co-ordinated, concerted actions will contribute significantly to the conservation of cetaceans and their habitats in the most efficient manner, and will have ancillary benefits for other species;

Acknowledging that, despite past or ongoing scientific research, knowledge of the biology, ecology, and population dynamics of cetaceans is deficient, and that it is necessary to develop co-operation for research and monitoring of these species in order to fully implement conservation measures;

Acknowledging further that effective implementation of such an agreement will require that assistance be provided, in a spirit of solidarity, to some Range States for research, training, and monitoring of cetaceans and their habitats, as well as for the establishment or improvement of scientific and administrative institutions;

Recognizing the importance of other global and regional instruments of relevance to the conservation of cetaceans, signed by many Parties, such as the International Convention for the Regulation of Whaling, 1946; the Convention for the Protection of the Mediterranean Sea against Pollution, 1976, its related protocols and the Action Plan for the Conservation of Cetaceans in the Mediterranean Sea adopted under its auspices in 1991; the Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats, 1979; the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982; the Convention on Biological Diversity, 1992; the Convention for the Protection of the Black Sea against Pollution, 1992; and the Global Plan of Action for the Conservation, Management and Utilization of Marine Mammals of the United Nations Environment Programme, adopted in 1984; as well as initiatives of *inter alia* the General Fisheries Council for Mediterranean, the International Commission for Scientific Exploration of the Mediterranean, and the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas,

Have agreed as follows:

Article I Scope, Definitions and Interpretation

1. a) The geographic scope of this Agreement, hereinafter referred to as the "Agreement area", is constituted by all the maritime waters of the Black Sea and the Mediterranean and their gulfs and seas, and the internal waters connected to or interconnecting these maritime waters, and of the Atlantic area contiguous to the Mediterranean Sea west of the Straits of Gibraltar. For the purpose of this Agreement:
 - the Black Sea is bounded to the southwest by the line joining Capes Kelaga and Dalyan (Turkey);
 - the Mediterranean Sea is bounded to the east by the southern limits of the Straits of the Dardanelles between the lighthouses of Mehmetcik and Kumkale (Turkey) and to the west by the meridian passing through Cape Spartel lighthouse, at the entrance to the Strait of Gibraltar; and
 - the contiguous Atlantic area west of the Strait of Gibraltar is bounded to the east by the meridian passing through Cape Spartel lighthouse and to the west by the line joining the lighthouses of Cape St. Vicente (Portugal) and Casablanca (Morocco).
- b) Nothing in this Agreement nor any act adopted on the basis of this Agreement shall prejudice the rights and obligations, the present and future claims or legal views of any State relating to the law of the sea or to the Montreux Convention of 20 July 1936 (*Convention concernant le régime des détroits*), in particular the nature and the extent of marine areas, the delimitation of marine areas between States with opposite or adjacent coasts, freedom of navigation on the high seas, the right and the modalities of passage through straits used for international navigation and the right of innocent

passage in territorial seas, as well as the nature and extent of the jurisdiction of the coastal State, the flag State and the port State.

- c) No act or activity undertaken on the basis of this Agreement shall constitute grounds for claiming, contending or disputing any claim to national sovereignty or jurisdiction.
2. This Agreement applies to all cetaceans that have a range which lies entirely or partly within the Agreement area or that accidentally or occasionally frequent the Agreement area, an indicative list of which is contained in Annex 1 to this Agreement.
3. For the purpose of this Agreement:
- a) "Cetaceans" means animals, including individuals, of those species, subspecies or populations of *Odontoceti* or *Mysticeti*;
 - b) "Convention" means the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, 1979;
 - c) "Secretariat of the Convention" means the body established under Article IX of the Convention;
 - d) "Agreement secretariat" means the body established under Article III, paragraph 7, of this Agreement;
 - e) "Scientific Committee" means the body established under Article III, paragraph 7, of this Agreement;
 - f) "Range" means all areas of water that a cetacean inhabits, stays in temporarily, or crosses at any time on its normal migration route within the Agreement area.
 - g) "Range State" means any State that exercises sovereignty and/or jurisdiction over any part of the range of a cetacean population covered by this Agreement, or a State, flag vessels of which are engaged in activities in the Agreement area which may affect the conservation of cetaceans;
 - h) "Regional economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States which has competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Agreement;
 - i) "Party" means a Range State or a regional economic integration organization for which this Agreement is in force;
 - j) "Subregion", depending on the particular context, means either the region comprising the coastal States of Black Sea or the region comprising the coastal States of the Mediterranean Sea and the contiguous Atlantic area; any reference in the Agreement to the States of a particular subregion shall be taken to mean the States which have any part of their territorial waters within

that subregion, and States, flag vessels of which are engaged in activities which may affect the conservation of cetaceans in that subregion; and

- k) "Habitat" means any area in the range of cetaceans where they are temporarily or permanently resident, in particular, feeding areas, calving or breeding grounds, and migration routes.

In addition, the terms defined in Article I, subparagraphs 1 a) to e), and i) of the Convention shall have the same meaning, *mutatis mutandis*, in this Agreement.

4. This Agreement is an agreement within the meaning of Article IV, paragraph 4, of the Convention.
5. The annexes to this Agreement form an integral part thereof, and any reference to the Agreement includes a reference to its annexes.

Article II Purpose and Conservation Measures

1. Parties shall take co-ordinated measures to achieve and maintain a favourable conservation status for cetaceans. To this end, Parties shall prohibit and take all necessary measures to eliminate, where this is not already done, any deliberate taking of cetaceans and shall co-operate to create and maintain a network of specially protected areas to conserve cetaceans.
2. Any Party may grant an exception to the prohibition set out in the preceding paragraph only in emergency situations as provided for in Annex 2, paragraph 6, or, after having obtained the advice of the Scientific Committee, for the purpose of non-lethal *in situ* research aimed at maintaining a favourable conservation status for cetaceans. The Party concerned shall immediately inform the Bureau and the Scientific Committee, through the Agreement secretariat, of any such exception that has been granted. The Agreement secretariat shall inform all Parties of the exception without delay by the most appropriate means.
3. In addition, Parties shall apply, within the limits of their sovereignty and/or jurisdiction and in accordance with their international obligations, the conservation, research and management measures prescribed in Annex 2 to this Agreement, which shall address the following matters:
 - a) adoption and enforcement of national legislation;
 - b) assessment and management of human-cetacean interactions;
 - c) habitat protection;
 - d) research and monitoring;
 - e) capacity building, collection and dissemination of information, training and education; and

f) responses to emergency situations.

Measures concerning fisheries activities shall be applied in all waters under their sovereignty and/or jurisdiction and outside these waters in respect of any vessel under their flag or registered within their territory.

4. In implementing the measures prescribed above, the Parties shall apply the precautionary principle.

Article III Meeting of the Parties

1. The Meeting of the Parties shall be the decision-making body of this Agreement.
2. The Depositary shall convene, in consultation with the Secretariat of the Convention, a session of the Meeting of the Parties to this Agreement not later than one year after the date of its entry into force. Thereafter, the Agreement secretariat shall convene, in consultation with the Secretariat of the Convention, ordinary sessions of the Meeting of the Parties at intervals of not more than three years, unless the Meeting of the Parties decides otherwise.
3. The Agreement secretariat shall convene an extraordinary session of the Meeting of the Parties on the written request of at least two thirds of the Parties.
4. The United Nations, its Specialized Agencies, the International Atomic Energy Agency, any State not a Party to this Agreement, secretariats of other global and regional conventions or agreements concerned *inter alia* with the conservation of cetaceans, and regional or subregional fisheries management organizations with competence for species found temporarily or permanently resident in the Agreement area may be represented by observers in sessions of the Meeting of the Parties. Any other agency or body technically qualified in the conservation of cetaceans may be represented at sessions of the Meeting of the Parties by observers, unless at least one third of the Parties present object. Once admitted to a session of the Meeting of the Parties, an observer shall continue to be entitled to participate in future sessions unless one third of the Parties object at least thirty days before the start of the session.
5. Only Parties have the right to vote. Each Party shall have one vote. Regional economic integration organizations which are Parties to this Agreement shall exercise, in matters within their competence, their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States which are Parties to the Agreement. A regional economic integration organization shall not exercise its right to vote if its member States exercise theirs and vice versa.
6. All decisions of the Meeting of the Parties shall be adopted by consensus except as otherwise provided in Article X of this Agreement. However, if consensus cannot be achieved in respect of matters covered by the annexes to the Agreement, a decision may be adopted by a two thirds majority of the Parties present and voting. In the event of a vote, any Party may, within one hundred and fifty days, notify the Depositary in writing of its intention not to apply the said decision.
7. At its first session, the Meeting of the Parties shall:

- a) adopt its rules of procedure;
 - b) establish an Agreement secretariat to perform the secretariat functions listed in Article IV of this Agreement;
 - c) designate in each subregion, within an existing institution, a Co-ordination unit to facilitate implementation of the measures prescribed in Annex 2 to this Agreement;
 - d) elect a Bureau as provided for in Article VI;
 - e) establish a Scientific Committee, as provided for in Article VII; and
 - f) decide on the format and content of Party reports on the implementation of the Agreement, as provided for in Article VIII.
8. At each of its ordinary sessions, the Meeting of the Parties shall:
- a) review scientific assessments of the conservation status of cetaceans of the Agreement area and the habitats which are important to their survival, as well as the factors which may affect them unfavourably;
 - b) review the progress made and any difficulties encountered in the implementation of this Agreement on the basis of the reports of the Parties and of the Agreement secretariat;
 - c) make recommendations to the Parties as it deems necessary or appropriate and adopt specific actions to improve the effectiveness of this Agreement;
 - d) examine and decide upon any proposals to amend, as may be necessary, this Agreement;
 - e) adopt a budget for the next financial period and decide upon any matters relating to the financial arrangements for this Agreement;
 - f) review the arrangements for the Agreement secretariat, the Co-ordination units and the Scientific Committee;
 - g) adopt a report for communication to the Parties to this Agreement and to the Conference of the Parties of the Convention;
 - h) agree on the provisional time and venue of the next meeting; and
 - i) deal with any other matter relating to implementation of this Agreement.

Article IV Agreement Secretariat

1. Subject to the approval of the Conference of the Parties to the Convention, an Agreement secretariat shall be established within the Secretariat of the Convention. If the Secretariat of the Convention is unable, at any time, to provide this function, the Meeting of the Parties shall make alternative arrangements.

2. The functions of the Agreement secretariat shall be:
 - a) to arrange and service the sessions of the Meeting of the Parties;
 - b) to liaise with and facilitate co-operation between Parties and non-Party Range States, and international and national bodies whose activities are directly or indirectly relevant to the conservation of cetaceans in the Agreement area;
 - c) to assist the Parties in the implementation of this Agreement, ensuring coherence between the subregions and with measures adopted pursuant to other international instruments in force;
 - d) to execute decisions addressed to it by the Meeting of the Parties;
 - e) to invite the attention of the Meeting of the Parties to any matter pertaining to this Agreement;
 - f) to provide to each ordinary session of the Meeting of the Parties a report on the work of the Agreement secretariat, the Co-ordination units, the Bureau, and the Scientific Committee, and on the implementation of the Agreement based on information provided by the Parties and other sources;
 - g) to administer the budget for this Agreement;
 - h) to provide information to the general public concerning this Agreement and its objectives; and
 - i) to perform any other function entrusted to it under this Agreement or by the Meeting of the Parties.

3. The Agreement secretariat, in consultation with the Scientific Committee and the Co-ordination units, shall facilitate the preparation of guidelines covering *inter alia*:
 - a) the reduction or elimination, as far as possible and for the purposes of this Agreement, of adverse human-cetacean interactions;
 - b) habitat protection and natural resource management methods as they relate to cetaceans;
 - c) emergency measures; and
 - d) rescue methods.

Article V
Co-ordination Units

1. The functions of the subregional Co-ordination units shall be:
 - a) to facilitate implementation in the respective subregions of the activities provided for in Annex 2 to this Agreement, in accordance with instructions of the Meeting of the Parties;

- b) to collect and evaluate information that will further the objectives and implementation of the Agreement and provide for appropriate dissemination of such information; and
- c) to service meetings of the Scientific Committee and to prepare a report for communication to the Meeting of the Parties through the Agreement secretariat.

The designation of the Co-ordination units and their functions shall be reviewed, as appropriate, at each session of the Meeting of the Parties.

2. Each Co-ordination unit, in consultation with the Scientific Committee and the Agreement secretariat, shall facilitate the preparation of a series of international reviews or publications, to be updated regularly, including:
 - a) reports on the status and trends of populations, as well as gaps in scientific knowledge;
 - b) a subregional directory of important areas for cetaceans; and
 - c) a subregional directory of national authorities, research and rescue centres, scientists and non-governmental organizations concerned with cetaceans.

Article VI Bureau

1. The Meeting of the Parties shall elect a Bureau consisting of the Chairperson and Vice-Chairpersons of the Meeting of the Parties, and shall adopt rules of procedure for the Bureau, as proposed by the Agreement secretariat. The Chairperson of the Scientific Committee shall be invited to participate as an observer in the meetings of the Bureau. Whenever necessary, the Agreement secretariat shall provide secretariat services.
2. The Bureau shall:
 - a) provide general policy guidance and operational and financial direction to the Agreement secretariat and the Co-ordination units concerning the implementation and promotion of the Agreement;
 - b) carry out, between sessions of the Meeting of the Parties, such interim activities on its behalf as may be necessary or assigned to it by the Meeting of the Parties; and
 - c) represent the Parties *vis-à-vis* the Government(s) of the host country (or countries) of the Agreement secretariat and the Meeting of the Parties, the Depositary and other international organizations on matters relating to this Agreement and its secretariat.
3. At the request of its Chairperson, the Bureau shall normally meet once per annum at the invitation of the Agreement secretariat, which shall inform all Parties of the date, venue and agenda of such meetings.

4. The Bureau shall provide a report on its activities for each session of the Meeting of the Parties which will be circulated to all Parties in advance of the session by the Agreement secretariat.

Article VII Scientific Committee

1. A Scientific Committee, comprising persons qualified as experts in cetacean conservation science, shall be established as an advisory body to the Meeting of the Parties. The Meeting of the Parties will entrust the functions of the Scientific Committee to an existing organization in the Agreement area that assures geographically-balanced representation.
2. Meetings of the Scientific Committee shall be convened by the Agreement secretariat at the request of the Meeting of the Parties.
3. The Scientific Committee shall:
 - a) provide advice to the Meeting of the Parties on scientific and technical matters having a bearing on the implementation of the Agreement, and to individual Parties between sessions, as appropriate, through the Co-ordination unit of the subregion concerned;
 - b) advise on the guidelines as provided for in Article IV, paragraph 3, assess the reviews prepared in accordance with Annex 2 to this Agreement and formulate recommendations to the Meeting of the Parties relating to their development, contents and implementation;
 - c) conduct scientific assessments of the conservation status of cetacean populations;
 - d) advise on the development and co-ordination of international research and monitoring programmes, and make recommendations to the Meeting of the Parties concerning further research to be carried out;
 - e) facilitate the exchange of scientific information and of conservation techniques;
 - f) prepare for each session of the Meeting of the Parties a report of its activities which shall be submitted to the Agreement secretariat not less than one hundred and twenty days before the session of the Meeting of the Parties and circulated forthwith by the Agreement secretariat to all Parties;
 - g) render timely advice on the exceptions of which it has been informed pursuant to Article II, paragraph 2; and
 - h) carry out, as may be necessary, other tasks referred to it by the Meeting of the Parties.
4. The Scientific Committee, in consultation with the Bureau and the respective Co-

ordination units, may establish working groups as may be necessary to deal with specific tasks. The Meeting of the Parties shall agree a fixed budget allocation for this purpose.

Article VIII Communication and Reporting

Each Party shall:

- a) designate a focal point for this Agreement, and shall communicate without delay the focal point's name, address and telecommunication numbers to the Agreement secretariat, for prompt circulation to the other Parties and to the Co-ordination units; and
- b) prepare for each ordinary session of the Meeting of the Parties, beginning with the second session, a report on its implementation of the Agreement with particular reference to the conservation measures and scientific research and monitoring it has undertaken. The format of such reports shall be determined by the first session of the Meeting of the Parties and reviewed as may be necessary at any subsequent session. Each report shall be submitted to the Agreement secretariat not less than one hundred and twenty days before the opening of the session of the Meeting of the Parties for which it has been prepared, and copies shall be circulated forthwith to the other Parties by the Agreement secretariat.

Article IX Financial Arrangements

1. The scale of contributions to the budget of this Agreement shall be determined by the Meeting of the Parties at its first session. No regional economic integration organization shall be required to contribute more than 2.5 per cent of the administrative costs.
2. Decisions relating to the budget and any changes to the scale of contributions that may be found necessary shall be adopted by the Meeting of the Parties by consensus.
3. The Meeting of the Parties may establish a supplementary conservation fund from voluntary contributions of Parties or from any other source in order to increase the funds available for monitoring, research, training and projects relating to the conservation of cetaceans.
4. Parties are also encouraged to provide technical and financial support on a bilateral or multilateral basis to assist Range States which are developing countries or countries with economies in transition to implement the provisions of this Agreement.
5. The Agreement secretariat shall undertake periodically a review of potential mechanisms for providing additional resources, including funds and technical assistance, for the implementation of this Agreement, and shall report its findings to the Meeting of the Parties.

Article X
Amendment of the Agreement

1. This Agreement may be amended at any ordinary or extraordinary session of the Meeting of the Parties.
2. Proposals for amendments to the Agreement may be made by any Party. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be communicated to the Agreement secretariat not less than one hundred and fifty days before the opening of the session. The Agreement secretariat shall transmit copies forthwith to the Parties. Any comments on the text by the Parties shall be communicated to the Agreement secretariat not less than sixty days before the opening of the session. The Secretariat shall communicate to the Parties, as soon as possible after the last day for submission of comments, all comments submitted by that day.
3. Any additional annex or any amendment to the Agreement other than an amendment to its annexes shall be adopted by a two thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for those Parties which have accepted it on the thirtieth day after the date on which two thirds of the Parties to the Agreement at the date of the adoption of the additional annex or amendment have deposited their instruments of acceptance with the Depositary. For any Party that deposits an instrument of acceptance after the date on which two thirds of the Parties have deposited their instruments of acceptance, the additional annex or amendment shall enter into force on the thirtieth day after the date on which it deposits its instrument of acceptance.
4. Any amendment to an annex to the Agreement shall be adopted by a two thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for all Parties on the one hundred and fiftieth day after the date of its adoption by the Meeting of the Parties, except for Parties that have entered a reservation in accordance with paragraph 5 of this Article.
5. During the period of one hundred and fifty days provided for in paragraph 4 of this Article, any Party may by written notification to the Depositary enter a reservation with respect to an amendment to an annex to the Agreement. Such reservation may be withdrawn by written notification to the Depositary, and thereupon the amendment shall enter into force for that Party on the thirtieth day after the date of withdrawal of the reservation.

Article XI

Effect of this Agreement on Legislation and International Conventions

1. The provisions of this Agreement shall not affect the right of any Party to maintain or adopt more stringent measures for the conservation of cetaceans and their habitats, nor the rights or obligations of any Party deriving from any existing treaty, convention or agreement to which it is a party, except where the exercise of those rights and obligations would threaten the conservation of cetaceans.

2. Parties shall implement this Agreement consistently with their rights and obligations arising under the law of the sea.

Article XII Settlement of Disputes

1. Any dispute which may arise between two or more Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be subject to negotiation between the Parties involved in the dispute, or to mediation or conciliation by a third party if this is acceptable to the Parties concerned.
2. If the dispute cannot be resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, the Parties may by mutual consent submit the dispute to arbitration or judicial settlement. The Parties submitting the dispute shall be bound by the arbitral or judicial decision.

Article XIII Signature, Ratification, Acceptance, Approval or Accession

1. This Agreement shall be open for signature by any Range State, whether or not areas under its jurisdiction lie within the Agreement area, or regional economic integration organization, at least one member of which is a Range State, either by:
 - a) signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval; or
 - b) signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
2. This Agreement shall remain open for signature at Monaco until the date of its entry into force.
3. This Agreement shall be open for accession by any Range State or regional economic integration organization mentioned in paragraph 1, above, on and after the date of entry into force of the Agreement.
4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

Article XIV Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the date on which at least seven coastal States of the Agreement area or regional economic integration organizations, comprising at least two from the subregion of the Black Sea and at least five from the subregion of the Mediterranean Sea and contiguous Atlantic area, have signed without reservation in respect of ratification, acceptance or approval, or have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval in accordance with Article XIII of this Agreement.

2. For any Range State or regional economic integration organization which has:
- a) signed without reservation in respect of ratification, acceptance, or approval;
 - b) ratified, accepted, or approved; or
 - c) acceded to

this Agreement after the date on which the number of Range States and regional economic integration organizations necessary to enable entry into force have signed it without reservation or have ratified, accepted or approved it, this Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the signature without reservation, or deposit, by that State or organization, of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article XV Reservations

The provisions of this Agreement shall not be subject to general reservations. However, a specific reservation may be entered by any State in respect of a specifically delimited part of its internal waters, on signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval or, as the case may be, on the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. Such a reservation may be withdrawn at any time by the State which had entered it by notification in writing to the Depositary; the State concerned shall not be bound by the application of the Agreement to the waters which are the object of the reservation until thirty days after the date on which the reservation has been withdrawn.

Article XVI Denunciation

Any Party may denounce this Agreement at any time by written notification to the Depositary. The denunciation shall take effect twelve months after the date on which the Depositary has received the notification.

Article XVII Depositary

1. The original of this Agreement, in the Arabic, English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Government of the Principality of Monaco, which shall be the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies of the Agreement to all States and regional economic integration organizations referred to in Article XIII, paragraph 1, of this Agreement, and to the Agreement secretariat after it has been established.
2. As soon as this Agreement enters into force, a certified copy thereof shall be transmitted by the Depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

3. The Depositary shall inform all States and regional economic integration organizations that have signed or acceded to the Agreement, and the Agreement secretariat, of:
- a) any signature;
 - b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
 - c) the date of entry into force of this Agreement and of any additional annex as well as of any amendment to the Agreement or to its annexes;
 - d) any reservation with respect to an additional annex or an amendment to an annex;
 - e) any notification of withdrawal of a reservation; and
 - f) any notification of denunciation of this Agreement.

The Depositary shall transmit to all States and regional economic integration organizations that have signed or acceded to this Agreement, and to the Agreement secretariat, the text of any reservation, any additional annex and any amendment to the Agreement or to its annexes.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

Done at Monaco on the twenty-fourth day of November 1996.

ANNEX 1

INDICATIVE LIST OF CETACEANS OF THE BLACK SEA TO WHICH THIS AGREEMENT APPLIES

PHOCOENIDAE <i>Phocoena phocoena</i>	Harbour porpoise
DELPHINIDAE <i>Tursiops truncatus</i> <i>Delphinus delphis</i>	Bottlenose dolphin Common dolphin

INDICATIVE LIST OF CETACEANS OF THE MEDITERRANEAN SEA AND THE CONTIGUOUS ATLANTIC AREA TO WHICH THIS AGREEMENT APPLIES

PHOCOENIDAE <i>Phocoena phocoena</i>	Harbour porpoise
DELPHINIDAE <i>Steno bredanensis</i> <i>Grampus griseus</i> <i>Tursiops truncatus</i> <i>Stenella coeruleoalba</i> <i>Delphinus delphis</i> <i>Pseudorca crassidens</i> <i>Orcinus orca</i> <i>Globicephala melas</i>	Rough-toothed dolphin Risso's dolphin Bottlenose dolphin Striped dolphin Short-beaked common dolphin False killer whale Killer whale Long-finned pilot whale
ZIPHIIDAE <i>Mesoplodon densirostris</i> <i>Ziphius cavirostris</i>	Blainville's beaked whale Cuvier's beaked whale
PHYSETERIDAE <i>Physeter macrocephalus</i>	Sperm whale
KOGIIDAE <i>Kogia simus</i>	Dwarf sperm whale
BALAENIDAE <i>Eubalaena glacialis</i>	Northern right whale
BALAENOPTERIDAE <i>Balaenoptera acutorostrata</i> <i>Balaenoptera borealis</i> <i>Balaenoptera physalus</i> <i>Megaptera novaeangliae</i>	Minke whale Sei whale Fin whale Humpback whale

The present Agreement shall also apply to any other cetaceans not already listed in this annex, but which may frequent the Agreement area accidentally or occasionally.

ANNEX 2
CONSERVATION PLAN

The Parties shall undertake, to the maximum extent of their economic, technical, and scientific capacities, the following measures for the conservation of cetaceans, giving priority to conserving those species or populations identified by the Scientific Committee as having the least favourable conservation status, and to undertaking research in areas or for species for which there is a paucity of data.

1. **Adoption and enforcement of national legislation**

Parties to this Agreement shall adopt the necessary legislative, regulatory or administrative measures to give full protection to cetaceans in waters under their sovereignty and/or jurisdiction and outside these waters in respect of any vessel under their flag or registered within their territory engaged in activities which may affect the conservation of cetaceans. To this end, Parties shall:

- a) develop and implement measures to minimize adverse effects of fisheries on the conservation status of cetaceans. In particular, no vessel shall be allowed to keep on board, or use for fishing, one or more drift nets whose individual or total length is more than 2.5 kilometres;
- b) introduce or amend regulations with a view to preventing fishing gear from being discarded or left adrift at sea, and to require the immediate release of cetaceans caught incidentally in fishing gear in conditions that assure their survival;
- c) require impact assessments to be carried out in order to provide a basis for either allowing or prohibiting the continuation or the future development of activities that may affect cetaceans or their habitat in the Agreement area, including fisheries, offshore exploration and exploitation, nautical sports, tourism and cetacean-watching, as well as establishing the conditions under which such activities may be conducted;
- d) regulate the discharge at sea of, and adopt within the framework of other appropriate legal instruments stricter standards for, pollutants believed to have adverse effects on cetaceans; and
- e) endeavour to strengthen or create national institutions with a view to furthering implementation of the Agreement.

2. **Assessment and management of human-cetacean interactions**

Parties shall, in co-operation with relevant international organizations, collect and analyse data on direct and indirect interactions between humans and cetaceans in relation to *inter alia* fishing, industrial and touristic activities, and land-based and maritime pollution. When necessary, Parties shall take appropriate remedial measures and shall develop guidelines and/or codes of conduct to regulate or manage such activities.

3. Habitat protection

Parties shall endeavour to establish and manage specially protected areas for cetaceans corresponding to the areas which serve as habitats of cetaceans and/or which provide important food resources for them. Such specially protected areas should be established within the framework of the Convention for the Protection of the Mediterranean Sea against Pollution, 1976, and its relevant protocol, or within the framework of other appropriate instruments.

4. Research and monitoring

Parties shall undertake co-ordinated, concerted research on cetaceans and facilitate the development of new techniques to enhance their conservation. Parties shall, in particular:

- a) monitor the status and trends of species covered by this Agreement, especially those in poorly known areas, or species for which little data are available, in order to facilitate the elaboration of conservation measures;
- b) co-operate to determine the migration routes and the breeding and feeding areas of the species covered by the Agreement in order to define areas where human activities may need to be regulated as a consequence;
- c) evaluate the feeding requirements of the species covered by the Agreement and adapt fishing regulations and techniques accordingly;
- d) develop systematic research programmes on dead, stranded, wounded or sick animals to determine the main interactions with human activities and to identify present and potential threats; and
- e) facilitate the development of passive acoustic techniques to monitor cetacean populations.

5. Capacity building, collection and dissemination of information, training and education

Taking into account the differing needs and the developmental stages of the Range States, Parties shall give priority to capacity building in order to develop the necessary expertise for the implementation of the Agreement. Parties shall co-operate to develop common tools for the collection and dissemination of information about cetaceans and to organize training courses and education programmes. Such actions shall be conducted in concert at the subregional and Agreement level, supported by the Agreement secretariat, the Co-ordination units and the Scientific Committee and carried out in collaboration with competent international institutions or organizations. The results shall be made available to all Parties. In particular, Parties shall co-operate to:

- a) develop the systems for collecting data on observations, incidental catches, strandings, epizootics and other phenomena related to cetaceans;

- b) prepare lists of national authorities, research and rescue centres, scientists and non-governmental organizations concerned with cetaceans;
- c) prepare a directory of existing protected or managed areas which could benefit the conservation of cetaceans and of marine areas of potential importance for the conservation of cetaceans;
- d) prepare a directory of national and international legislation concerning cetaceans;
- e) establish, as appropriate, a subregional or regional data bank for the storage of information collected under paragraphs a) to d) above;
- f) prepare a subregional or regional information bulletin on cetacean conservation activities or contribute to an existing publication serving the same purpose;
- g) prepare information, awareness and identification guides for distribution to users of the sea;
- h) prepare, on the basis of regional knowledge, a synthesis of veterinary recommendations for the rescue of cetaceans; and
- i) develop and implement training programmes on conservation techniques, in particular, on observation, release, transport and first aid techniques, and responses to emergency situations.

6. Responses to emergency situations

Parties shall, in co-operation with each other, and whenever possible and necessary, develop and implement emergency measures for cetaceans covered by this Agreement when exceptionally unfavourable or endangering conditions occur. In particular, Parties shall:

- a) prepare, in collaboration with competent bodies, emergency plans to be implemented in case of threats to cetaceans in the Agreement area, such as major pollution events, important strandings or epizootics; and
- b) evaluate capacities necessary for rescue operations for wounded or sick cetaceans; and
- c) prepare a code of conduct governing the function of centres or laboratories involved in this work.

In the event of an emergency situation requiring the adoption of immediate measures to avoid deterioration of the conservation status of one or more cetacean populations, a Party may request the relevant Co-ordination unit to advise the other Parties concerned, with a view to establishing a mechanism to give rapid protection to the population identified as being subject to a particularly adverse threat.

Μέρος II

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΗΤΩΔΩΝ ΣΤΗΝ
ΜΑΥΡΗ ΘΑΛΑΣΣΑ, ΤΗΝ ΜΕΣΟΓΕΙΟ ΚΑΙ ΤΗΝ
ΠΑΡΑΚΕΙΜΕΝΗ ΖΩΝΗ ΤΟΥ ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ (ACCOBAMS)

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η Σύμβαση για την Διατήρηση των Αποδημητικών Ειδών των Αγρίων Ζώων, του 1979, ενθαρρύνει την διεθνή συνεργασία και δράση για την διατήρηση αποδημητικών ειδών,

Λαμβάνοντας περαιτέρω υπόψη ότι κατά την τρίτη συνεδρίασή της, που πραγματοποιήθηκε στην Γενεύη τον Σεπτέμβριο του 1991, η Συνδιάσκεψη των Μερών της Συμβάσης κάλεσε τις Χώρες στην περιοχή εξάπλωσης να συνεργαστούν υπό την αιγίδα της Σύμβασης με σκοπο την σύναψη μιας πολυμερούς συμφωνίας για την διατήρηση των μικρών κητωδών της Μεσογείου και της Μαύρης Θάλασσας,

Αναγνωρίζοντας ότι τα κητώδη αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του θαλάσσιου οικοσυστήματος που πρέπει να διατηρηθεί προς όφελος των σημερινών και των μελλοντικών γενεών και ότι η διατήρησή τους είναι κοινό μέλημα,

Αναγνωρίζοντας την σημασία που έχει η ενωποίηση των δράσεων για την διατήρηση των κητωδών με τις δραστηριότητες για την κοινωνικο-οικονομική ανάπτυξη των Μερών, τα οποία αφορά η παρούσα Συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων των θαλάσσιων δραστηριοτήτων, όπως είναι η αλιεία και η ελεύθερη ναυσιπλοΐα σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο,

Έχοντας επίγνωση ότι η κατάσταση της διατήρησης των κητωδών είναι δυνατόν να επηρεαστεί αρνητικά από παράγοντες, όπως είναι η υποβάθμιση και η διαταραχή των βιοτόπων τους, η ρύπανση, η μείωση των διατροφικών πόρων, η χρήση και η εγκατάλειψη στην θάλασσα μη επιθεκτικών εργαλίων αλιείας, καθώς και η επί σκοπού και η τυχαία σύλληψη των κητωδών,

Έχοντας την πεποίθηση ότι η ευαισθησία των κητωδών στις απειλές αυτές επιβάλλει την εφαρμογή ειδικών μέτρων προστασίας στις περιοχές, όπου τέτοια μέτρα δεν εφαρμόζονται ήδη από κράτη και περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής συνεργασίας που ασκούν κυριαρχικά δικαιώματα ή στην δικαιοδοσία οποίων εμπίπτει μέρος της περιοχής εξάπλωσης, καθώς και από κράτη υπό την σημαία των οποίων πλέουν σκάφη που ασκούν δραστηριότητες εκτός των ορίων εθνικής δικαιοδοσίας, οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν την διατήρηση των κητωδών.

Τονίζοντας την ανάγκη να προωθηθεί και να διευκολυνθεί η συνεργασία μεταξύ κρατών, περιφερειακών οργανισμών οικονομικής συνεργασίας, διακυβερνητικών οργανισμών και μη κυβερνητικών οργανώσεων για την διατήρηση των κητωδών της Μαύρης Θάλασσας, της Μεσογείου, των υδάτων που συνδέουν αυτές τις θάλασσες, καθώς και της παρακειμένης ζώνης του Ατλαντικού,

Έχοντας την πεποίθηση ότι η σύναψη πολυμερούς συμφωνίας και η εφαρμογή της μέσω συντονισμένων και εναρμονισμένων δράσεων θα συμβάλει σημαντικά στην διατήρηση των

κητωδών και των βιοτόπων τους κατά τον πιο αποτελεσματικό τρόπο και ότι παράλληλα θα είναι ωφέλιμη και για άλλα είδη,

Αναγνωρίζοντας ότι παρά τις συνεχιζόμενες επιστημονικές έρευνες, οι γνώσεις σχετικά με την βιολογία, την οικολογία και την δυναμική των πληθυσμών των κητωδών είναι ελλιπείς και ότι είναι ανάγκαίο να αναπτυχθεί η συνεργασία στην έρευνα και την παρακολούθηση αυτών των ειδών, ώστε να είναι αποτελεσματική η εφαρμογή μέτρων για την διατήρησή τους,

Αναγνωρίζοντας ότι η αποτελεσματική εφαρμογή της συμφωνίας αυτής, θα απαιτήσει την παροχή, σε πνεύμα αλληλεγγύης, βοήθειας προς ορισμένα κράτη στην περιοχή εξαπλώσης, στην έρευνα, εκπαίδευση και την παρακολούθηση των κητωδών και των βιοτόπων τους, καθώς και στη δημιουργία και στη βελτίωση των επιστημονικών και διοικητικών οργάνων,

Αναγνωρίζοντας την σημασία άλλων παγίοςμιων ή περιφερειακών συμφωνιών σχετικών με την διατήρηση των κητωδών που έχουν υπογραφεί από πολλά Μέρη, όπως είναι η Διεθνής Σύμβαση για την Ρύθμιση της Φαλινοθηρίας του 1946, η Σύμβαση για την Προστασία της Μεσογείου από την Ρύπανση του 1976 και τα σχετικά Πρωτόκολλα και το Σχέδιο Δράσεως για την Διατήρηση των Κητωδών στην Μεσόγειο, που εγκρίθηκε υπό την αιγίδα της το 1991, η Σύμβαση για την Διατήρηση της Ευρωπαϊκής Αγρίας Ζωής και Φυσικών Βιοτόπων του 1979, η Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο των Θαλάσσιων του 1982, η Σύμβαση για την Βιολογική Ποικιλότητα του 1992, η Σύμβαση για την Προστασία της Μαύρης Θάλασσας από την Ρύπανση του 1992, το Παγκόσμιο Σχέδιο Δράσεως για την Διατήρηση, την Διαχείριση και την Εκμετάλλευση των Θαλάσσιων Θηλαστικών του Προγράμματος Περιβάλλοντος των Ηνωμένων Εθνών που θεσπίστηκε το 1984, καθώς και, μεταξύ άλλων, οι πρωτόβουλίες του Συμβουλίου Αλιείας για την Μεσόγειο και της Διεθνούς Επιτροπής για την Επιστημονική Εξερεύνηση της Μεσογείου και της Διεθνούς Επιτροπής για την Διατήρηση των Τόνων του Ατλαντικού.

Αποφασίζουν τα εξής:

Άρθρο I

Πεδίο Εφαρμογής, Ορισμοί και Ερμηνεία

1.α) Το γεωγραφικό πεδίο εφαρμογής αυτής της Συμφωνίας, στο εξής αναφερομένης σαν "περιοχή της Συμφωνίας", περιλαμβάνει τις θαλάσσιες περιοχές της Μαύρης Θάλασσας και της Μεσογείου, τους κόλπους και τα πελάγη τους, τα εσωτερικά ύδατα που συνδέονται ή συνδέουν αυτές τις θαλάσσιες περιοχές, καθώς και την περιοχή του Ατλαντικού, δυτικά των Στενών του Γιβραλταρ, που γειτνιάζει με την Μεσόγειο. Για τους σκοπούς της Συμφωνίας:

- Η Μαύρη Θάλασσα οριοθετείται στα νοτιο-δυτικά από τα ακρωτήρια Kelaga και Dalyan (Τουρκία),
- η Μεσόγειος οριοθετείται προς τα ανατολικά από τις νότιες απολήξεις των Στενών των Δαρδανελίων, μεταξύ των φάρων Mehmetcik και Kumkale (Τουρκία) και προς τα δυτικά από τον μεσημβρινό που διέρχεται από τον φάρο του ακρωτηρίου Spartel, στην είσοδο των Στενών του Γιβραλταρ, και
- η παρακείμενη ζώνη του Ατλαντικού, δυτικά του Στενών του Γιβραλταρ οριοθετείται προς τα ανατολικά από τον μεσημβρινό που διέρχεται από τον φάρο του ακρωτηρίου Spartel και

προς τα δυτικά από την γραμμή που συνδέει τους φάρους του ακρωτηρίου St. Vincente (Πορτογαλία) και της Καζαμπλάνκα (Μαρόκκο).

β) Οι διατάξεις της Συμφωνίας αυτής, ή οποιασδήποτε άλλης νομικής πράξης συναφθεί βάσει της Συμφωνίας αυτής, δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις, τις σημερινές ή τις μελλοντικές αξιώσεις ή τις νομικές απόψεις οποιουδήποτε κράτους, οι οποίες απορρέουν από το δίκαιο των θαλασσών ή την Σύμβαση του Montreux της 20ης Ιουλίου 1936 (Σύμβαση σχετικά με το Καθεστώς των Στενών) και ιδίως την φύση και την έκταση θαλάσσιων περιοχών, την οριοθέτηση θαλάσσιων περιοχών μεταξύ κρατών με αντικείμενες ή παρακείμενες ακτές, την ελεύθερη ναυσιπλοΐα στην ανοικτή θάλασσα, το δικαίωμα και τους όρους διέλευσης των στενών, οι οποίοι εφαρμόζονται στην διεθνή ναυσιπλοΐα, καθώς και το δικαίωμα της αβλαβούς διελύσεως σε χωρικά ύδατα, καθώς και την φύση και το εύρος της δικαιοδοσίας του παράκτιου κράτους, του κράτους του οποίου ένα πλοίο φέρει την σημαία, και του κράτους του λιμένα του πλοίου.

γ) Ουδεμία πράξη ή δραστηριότητα που διεξάγεται βάσει της Συμφωνίας θα θεμελιώνει αξίωση, διεκδίκηση ή αμφισβήτηση οποιασδήποτε αξίωσης που αφορά την εθνική κυριαρχία ή δικαιοδοσία.

2. Η παρούσα Συμφωνία ισχύει για όλα τα κητώδη, η περιοχή εξάπλωσης των οποίων βρίσκεται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει εντός της περιοχής της Συμφωνίας, ή τα οποία τυχαία ή σποραδικά απαντούνται στη περιοχή της Συμφωνίας, των οποίων ενδεικτικός κατάλογος παρατίθεται στο παράρτημα I της Συμφωνίας.

3. Για τους σκοπούς της Συμφωνίας:

α) "Κητώδη" σημαίνει τα ζώα, συμπεριλαμβανομένων και των μεμονωμένων ατόμων αυτών των ειδών, υποειδών ή πληθυσμών των *Odontoceti* ή *Mysticeti*,

β) "Σύμβαση" σημαίνει τη Σύμβαση για την Διατήρηση των Αποδημητικών Ειδών Αγριών Ζώων του 1979;

γ) "Γραμματεία της Σύμβασης" σημαίνει το σώμα του συγκροτείται σύμφωνα με το Άρθρο IX της Σύμβασης,

δ) "Γραμματεία της Συμφωνίας" σημαίνει το σώμα που συγκροτείται σύμφωνα με το Άρθρο III, παράγραφος 7, της Συμφωνίας,

ε) "Επιστημονική Επιτροπή" σημαίνει το σώμα που συγκροτείται σύμφωνα με το Άρθρο III, παράγραφος 7, της Συμφωνίας,

στ) "Περιοχή εξάπλωσης" σημαίνει το σύνολο των θαλάσσιων περιοχών στις οποίες ένα κητώδες κατοικεί, παραμένει προσωρινά ή διασχίζει κατά την συνήθη μεταναστευτική διαδρομή του, εντός της περιοχής της Συμφωνίας,

ζ) "Χώρα Εξάπλωσης" σημαίνει οποιαδήποτε Χώρα που ασκεί κυριαρχικά δικαιώματα και/ή δικαιοδοσία σε οποιοδήποτε μέρος της περιοχής εξάπλωσης ενός πληθυσμού κητωδών που καλύπτεται από την παρούσα Συμφωνία, ή Χώρα της οποίας την σημαία φέρουν πλοία που ασκούν δραστηριότητες στην περιοχή της Συμφωνίας, οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν την διατήρηση των κητωδών,

η) "Περιφερειακός οργανισμός οικονομικής συνεργασίας" σημαίνει οργανισμό που συγκροτείται από κυρίαρχα Κράτη και έχει αρμοδιότητα να διαπραγματεύεται, να συνάπτει και να εφαρμόζει διεθνείς συμφωνίες για θέματα που εμπíπτουν στην παρούσα Συμφωνία,

θ) "Μέρος" σημαίνει Χώρα εξάπλωσης ή περιφερειακόν οργανισμόν οικονομικής συνεργασίας, όπου ισχύει η Συμφωνία,

ι) "Υποπεριφέρεια", ανάλογα με τα συμφραζόμενα, σημαίνει είτε η περιφέρεια που περιλαμβάνει τις παράκτιες Χώρες της Μαύρης Θάλασσας ή η περιφέρεια που περιλαμβάνει τις παράκτιες χώρες της Μεσογείου και της παρακείμενης ζώνης του Ατλαντικού· κάθε αναφορά της Συμφωνίας σε Χώρες μιας ορισμένης υποπεριφέρειας υπονοεί τις Χώρες, μέρος των χωρικών υδάτων των οποίων βρίσκεται εντός αυτής της υποπεριφέρειας, τις Χώρες την σημαία των οποίων φέρουν πλοία που ασκούν δραστηριότητες που ενδέχεται να επηρεάσουν την διατήρηση των ικητωδών σε αυτή την υποπεριφέρεια, και

ια) "Βιότοπος" σημαίνει οποιαδήποτε περιοχή στην περιοχή εξάπλωσης των ικητωδών, όπου αυτά παραμένουν μόνιμα ή προσωρινά και ιδιαίτερα, περιοχές διατροφής, ανατροφής των μικρών τους ή ζευγαρώματος, καθώς και οι οδοί μεταναστευσης τους.

Επί πλέον, οι εννοιες που ορίστηκαν στο Άρθρο I, υποπαράγραφοι 1α) ως ε) και θ) της Σύμβασης έχουν, κατά αναλογία (*mutatis mutandis*), την ίδια σημασία στην παρούσα Συμφωνία.

4. Η παρούσα Συμφωνία είναι συμφωνία κατά την έννοια του Άρθρου IV, παράγραφος 4, της Σύμβασης.

5. Τα Παραρτήματα της Συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της, και κάθε αναφορά στην Συμφωνία συνεπάγεται και αναφορά στα παραρτήματά της.

Άρθρο II

Σκοπός της Συμφωνίας και Μέτρα για την Διατήρηση των Κητωδών

1. Τα Μέρη λαμβάνουν συντονισμένα μέτρα για να επιτύχουν και να διατηρήσουν μια ευνοϊκή κατάσταση διατήρησης των κητωδών. Για τον σκοπό αυτόν, τα Μέρη θα απαγορεύσουν και θα λαβουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξαλείψουν, όπου αυτό δεν έχει γίνει ακόμη, οποιαδήποτε σκόπιμη σύλληψη κητωδών και θα συνεργαστούν για την δημιουργία και την διατήρηση ενός δικτύου ειδικά προστατευόμενων περιοχών για την διατήρηση των κητωδών.

2. Κάθε Μέρος δύναται να άρει κατ' εξαίρεση την απαγόρευση που περιγράφεται στην προηγούμενη παράγραφο, μόνο σε περιπτώσεις εκτάκτου ανάγκης, όπως προβλέπεται στο Παράρτημα 2, παράγραφος 6, ή, μετά από εξασφάλιση γνωμοδότησης της Επιστημονικής Επιτροπής, για διεξαγωγή μη θανατηφόρων επί τόπου ερευνών, που θα σκοπεύουν στο να παραμείνει η κατάσταση ευνοϊκή για την διατήρησή τους. Το ενδιαφερόμενο μέρος ενημερώνει αμέσως το Γραφείο και την Επιστημονική Επιτροπή, μέσω της Γραμματείας της Συμφωνίας για

κάθε παρόμοια εξαίρεση που χορηγεί. Η Γραμματεία της Συμφωνίας ενημερώνει, χωρίς καθυστέρηση και με τον πιο κατάλληλο τρόπο, τα Μέρη σχετικά με την εξαίρεση.

Επί πλέον τα Μέρη εφαρμόζουν, εντός των ορίων της επικράτειας και/ή της δικαιοδοσίας τους, και σύμφωνα με τις διεθνείς τους υποχρεώσεις, μέτρα για την διατήρηση, την έρευνα και την διαχείριση, τα οποία περιγράφονται στο Παράρτημα 2 της παρούσας Συμφωνίας, τα οποία αφορούν τα ακόλουθα θέματα:

- α) θέσπιση και εφαρμογή εθνικής νομοθεσίας,
- β) εκτίμηση και διαχείριση των αλληλεπιδράσεων μεταξύ ανθρώπου και κητωδών,
- γ) προστασία των βιοτόπων,
- δ) έρευνα και παρακολούθηση,
- ε) κατάρτιση και βελτίωση της υλικοτεχνικής υποδομής και του ανθρώπινου δυναμικού, συλλογή και διάδοση των πληροφοριών και εκπαίδευση
- στ) αντιμετώπιση έκτατων καταστάσεων.

Μέτρα που αφορούν τις αλιευτικές δραστηριότητες πρέπει να εφαρμόζονται σε όλα τα θαλάσσια ύδατα στην επικράτεια και/ή στην δικαιοδοσία τους καθώς και εκτός των υδάτων αυτών στην περίπτωση πλοίων που φέρουν την σημαία τους ή έχουν νηολογηθεί στην επικράτειά τους.

4. Κατά την εφαρμογή των μέτρων που περιγράφονται παραπάνω, τα Μέρη εφαρμόζουν την αρχή της πρόληψης.

Άρθρο III

Η Συνδιάσκεψη των Μερών

1. Η Συνδιάσκεψη των Μερών είναι το κυρίαρχο όργανο της Συμφωνίας.
2. Ο Θεματοφύλακας συγκαλεί, σε συνεννόηση με την Γραμματεία της Σύμβασης, Συνδιάσκεψη των Μερών της Συμφωνίας, όχι αργότερα από ένα χρόνο μετά την έναρξη της ισχύος της. Στην συνέχεια, η Γραμματεία της Συμφωνίας, σε συνεννόηση με την Γραμματεία της Σύμβασης, συγκαλεί τακτικές Συνδιασκέψεις των Μερών σε διαστήματα όχι μεγαλύτερα των τριών χρόνων, εκτός αν η Συνδιασκεψη των Μερών αποφασίσει διαφορετικά.
3. Η Γραμματεία της Συμφωνίας συγκαλεί έκτακτη Συνδιάσκεψη των Μερών κατόπιν γραπτού αιτήματος τουλάχιστον του δύο τρίτων των Μερών
4. Τα Ηνωμένα Έθνη, οι Εξειδικευμένοι Οργανισμοί του, ο Διεθνής Οργανισμός Ατομικής Ενέργειας, κάθε Χώρα που δεν είναι Μέρος της παρούσας Συμφωνίας, οι γραμματείες άλλων παγκόσμιων και περιφερειακών συμβάσεων που αφορούν, μεταξύ άλλων την διατήρηση των κητωδών, και οι περιφερειακοί ή οι υποπεριφερειακοί οργανισμοί για την διαχείριση της αλιείας που είναι αρμόδιοι για είδη που απαντούνται προσωρινά ή μόνιμα στην περιοχή της Συμφωνίας, δύνανται να συμμετέχουν στις Συνδιασκέψεις των Μερών σαν παρατηρητές.

Οποισδήποτε άλλος οργανισμός ή φορέας εξειδικευμένος στην διατήρηση κητωδών δυναται να εισπρωσπηίται στις Συνδιασκέψεις των Μερών από παρατηρητές, εκτός εάν τουλάχιστον το ένα τρίτο των Μερών προβάλει αντίρρηση. Εφόσον έγινε δεκτός σε μια Συνδιάσκεψη των Μερών, ένας παρατηρητής διατηρεί το δικαίωμά του να συμμετάσχει και σε μελλοντικές Συνδιασκέψεις, εκτός αν το ένα τρίτο των Μερών προβάλει αντιρρήσεις τουλάχιστον τριάντα ημέρες πριν από την έναρξη της Συνδιάσκεψης.

5. Δικαίωμα ψήφου έχουν μόνο τα Μέρη. Κάθε Μέρος διαθέτει μια ψήφο. Οι περιφερειακοί οργανισμοί οικονομικής συνεργασίας που είναι Μέρη της Συμφωνίας ασκούν, σε θέματα της αρμοδιότητάς τους, το δικαίωμα ψήφου έχοντας τόσες ψήφους όσο και τα κράτη μέλη τους που είναι Μέρη της Συμφωνίας. Ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής συνεργασίας δεν ασκεί το δικαίωμα ψήφου εφόσον τα κράτη μέλη του ασκούν το δικό τους και αντιστρόφως.

6. Όλες οι αποφάσεις του Συνδιάσκεψης των Μερών λαμβάνονται με συναίνεση εκτός όπως εναλλακτικά ορίζεται από το Άρθρο Χ της Συμφωνίας. Ωστόσο, αν δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί συναίνεση σε θέματα που καλύπτονται από τα παρατήματα της Συμφωνίας, οι αποφάσεις λαμβάνονται με πλειοψηφία δύο τρίτων των Μερών που είναι παρόντα και συμμετέχουν στην ψηφοφορία. Στην περίπτωση ψηφοφορίας, ένα Μέρος δύναται, εντός εκατόν πενήντα ημερών, να κοινοποιήσει στον Θεματοφύλακα την πρόθεσή του να μην εφαρμόσει την πιο πάνω απόφαση.

7. Κατά την πρώτη συνεδρίασή της η Συνδιάσκεψη των Μερών:

α) θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό,

β) συγκροτεί την Γραμματεία της Συμφωνίας που θα ασκεί τα γραμματειακά καθήκοντα που απαριθμούνται στο Άρθρο IV της Συμφωνίας,

γ) καθορίζει σε κάθε υποπεριφέρεια, στο πλαίσιο ενός υπάρχοντος οργάνου, μια Μονάδα Συντονισμού με σκοπό να διευκολύνει την εφαρμογή των μέτρων που προβλέπονται στο Παράρτημα 2 της Συμφωνίας,

δ) εκλέγει Γραφείο, όπως ορίζεται στο Άρθρο VI,

ε) συγκροτεί μια Επιστημονική Επιτροπή, όπως ορίζεται στο Άρθρο VII, και

στ) αποφασίζει για την μορφή και το περιεχόμενο των εκθέσεων των Μερών σχετικά με την εφαρμογή της Συμφωνίας, όπως ορίζεται στο Άρθρο VIII.

8. Σε κάθε τακτική της συνεδρίαση, η Συνδιάσκεψη των Μερών:

α) εξετάζει τις επιστημονικές αξιολογήσεις σχετικά με την κατάσταση στην οποία βρίσκεται η διαχείριση και η διατήρηση των κητωδών στην περιοχή της Συμφωνίας και οι βιοτοποιοι οι οποίοι είναι σημαντικοί για την επιβίωσή τους, καθώς και τους παράγοντες που ενδέχεται να τους επηρεάσουν αρνητικά,

β) εξετάζει την πρόοδο που έχει επιτευχθεί και τις δυσκολίες που ανέκυψαν κατά την εφαρμογή της Συμφωνίας βάσει των εκθέσεων των Μερών και της Γραμματείας της Συμφωνίας,

γ) διατυπώνει συστάσεις προς τα Μέρη, εφόσον αυτό κρίνεται αναγκαίο ή σκόπιμο και προβαίνει σε ενέργειες για την βελτίωση της αποτελεσματικότητας της Συμφωνίας,

δ) εξετάζει και αποφασίζει επί των προτάσεων για την τροποποίηση της Συμφωνίας, εφόσον αυτό είναι αναγκαίο.

ε) εγκρίνει τον προϋπολογισμό για την επόμενη οικονομική περίοδο και αποφασίζει σχετικά με όλα τα θέματα που αφορούν τις οικονομικές ρυθμίσεις της Συμφωνίας,

στ) εξετάζει τις ρυθμίσεις σχετικά με την Γραμματεία της Συμφωνίας, τις Μονάδες Συντονισμού και την Επιστημονική Επιτροπή,

ζ) εγκρίνει έκθεση προς κοινοποίηση στα Μέρη της Συμφωνίας και την Συνδιάσκεψη των Μερών της Σύμβασης,

η) προσδιορίζει προκαταρκτικά τον χρόνο και τόπο της επόμενης συνεδρίασης, και

θ) ασχολείται με οποιοδήποτε άλλο θέμα που αφορά την εφαρμογή της Συμφωνίας.

Άρθρο IV

Η Γραμματεία της Συμφωνίας

1. Μετά από έγκριση της Συνδιάσκεψης των Μερών της Σύμβασης, συγκροτείται Γραμματεία της Συμφωνίας στο πλαίσιο της Γραμματείας της Σύμβασης. Αν η Γραμματεία της Σύμβασης δεν είναι σε θέση, σε οποιαδήποτε στιγμή, να ασκήσει αυτή την λειτουργία, η Συνδιάσκεψη των Μερών προβαίνει σε εναλλακτικές ρυθμίσεις.

2. Οι λειτουργίες της Γραμματείας της Συμφωνίας είναι να:

α) διοργανώνει και υποστηρίζει τις συνεδριάσεις της Συνδιάσκεψης των Μερών,

β) συνδέει και διευκολύνει την συνεργασία μεταξύ των Μερών, των χωρών εξάπλωσης που δεν είναι Μέρη και διεθνών και εθνικών φορέων των οποίων οι δραστηριότητες σχετίζονται άμεσα ή έμμεσα με την διατήρηση των ικητωδών στην περιοχή της Συμφωνίας.

γ) βοηθά τα Μέρη στην εφαρμογή της Συμφωνίας, εξασφαλίζοντας την συνοχή μεταξύ των υποπεριφερειών καθώς και με τα μέτρα που λαμβάνονται με βάση άλλες ισχύουσες διατάξεις,

δ) εφαρμόζει τις αποφάσεις που της ανατίθενται από την Συνδιάσκεψη των Μερών,

ε) επιστά την προσοχή της Συνδιάσκεψης των Μερών σε οποιονδήποτε θέμα που σχετίζεται με την Συμφωνία,

στ) υποβάλλει σε κάθε τακτική συνεδρίαση της Συνδιάσκεψης των Μερών έκθεση σχετικά με τις εργασίες της Γραμματείας της Συμφωνίας, των Μονάδων Συντονισμού, του Γραφείου και της Επιστημονικής Επιτροπής και την εφαρμογή της Συμφωνίας, βασιζόμενη στις πληροφορίες που παρέχουν τα Μέρη και άλλες πηγές,

- ζ) διαχειρίζεται τον προϋπολογισμό της Συμφωνίας,
- η) παρέχει πληροφορίες στο ευρύ κοινό σχετικά με την Συμφωνία και τους στόχους της, και
- θ) επιτελεί οποιανδήποτε άλλη λειτουργία που της ανατίθεται στα πλαίσια της παρούσας Συμφωνίας ή από την Συνδιάσκεψη των Μερών.
3. Η Γραμματεία της Συμφωνίας, σε συνεννόηση με την Επιστημονική Επιτροπή και τις Μονάδες Συντονισμού, διευκολύνει την κατάρτιση κατευθυντηρίων γραμμών που καλύπτουν, μεταξύ άλλων:
- α) την μείωση ή την εξάλειψη, στο μέτρο του δυνατού και για τους σκοπούς της Συμφωνίας, των αρνητικών αλληλεπιδράσεων ανθρώπου - κητώδων,
- β) την προστασία των βιοτόπων και των τρόπων διαχείρισης των φυσικών πόρων που αφορούν τα κητώδη,
- γ) τα μέτρα εκτάκτης ανάγκης, και
- δ) τα μέτρα διάσωσης.

Άρθρο V

Μονάδες Συντονισμού

1. Οι λειτουργίες των υποπεριφερειακών Μονάδων Συντονισμού είναι να:
- α) διευκολύνουν την εφαρμογή στις αντίστοιχες υποπεριφέρειες των δραστηριοτήτων που προβλέπονται στο Παράρτημα 2 της Συμφωνίας, σύμφωνα με τις οδηγίες της Συνδιάσκεψης των Μερών,
- β) συλλέγουν και αξιολογούν τις πληροφορίες για την προώθηση των στόχων και της εφαρμογής της Συμφωνίας και μεριμνούν για την κατάλληλη διάδοση των πληροφοριών αυτών,
- γ) υποστηρίζουν τις συνεδριάσεις της Επιστημονικής Επιτροπής και συντάσσουν έκθεση που κοινοποιείται στην Συνδιάσκεψη των Μερών μέσω της Γραμματείας της Συμφωνίας. Ο καθορισμός των Μονάδων Συντονισμού και των λειτουργιών τους αναθεωρείται, εφόσον αυτό είναι σκόπιμο, σε κάθε συνεδρίαση της Συνδιάσκεψης των Μερών.
2. Κάθε Μονάδα Συντονισμού, σε συνεννόηση με την Επιστημονική Επιτροπή και την Γραμματεία της Συμφωνίας διευκολύνει την προετοιμασία μιας σειράς διεθνών επισκοπήσεων ή δημοσιεύσεων που θα αναθεωρούνται τακτικά, όπως:
- α) εκθέσεις για την κατάσταση και τις τάσεις των πληθυσμών καθώς και για τα κενά στην επιστημονική γνώση,
- β) υποπεριφερειακό κατάλογο σημαντικών περιοχών για τα κητώδη, και

γ) υποπεριφερειακό κατάλογο των εθνικών αρχών, των επιστημονικών κέντρων και των κέντρων διάσωσης, των επιστημόνων και των μη κυβερνητικών οργανώσεων που ασχολούνται με τα κητώδη.

Άρθρο VI

Το Γραφείο

1. Η Συνδιάσκεψη των Μερών εκλέγει Γραφείο αποτελούμενο από τον πρόεδρο και τους αντιπροέδρους της Συνδιάσκεψης των Μερών και θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό του Γραφείου ύστερα από πρόταση της Γραμματείας της Συμφωνίας. Ο πρόεδρος της Επιστημονικής Επιτροπής καλείται να συμμετάσχει ως παρατηρητής στις συνεδριάσεις του Γραφείου. Όταν αυτό είναι αναγκαίο, η Γραμματεία της Συμφωνίας παρέχει γραμματειακή υποστήριξη.

2. Το Γραφείο:

α) παρέχει γενική πολιτική καθοδήγηση και επιχειρησιακό και οικονομικό προσανατολισμό στην Γραμματεία της Συμφωνίας και τις Μονάδες Συντονισμού σχετικά με την εφαρμογή και την προώθηση της Συμφωνίας,

β) διεκπεραιώνει, μεταξύ των συνεδριάσεων της Συνδιάσκεψης των Μερών, τις τρέχουσες υποθέσεις για λογαριασμό της, αν αυτό είναι αναγκαίο ή αν του έχει ανατεθεί από την Συνδιάσκεψη των Μερών,

γ) εκπροσωπεί τα Μέρη απέναντι στην κυβέρνηση (ή τις κυβερνήσεις) της Χώρας (ή των Χωρών) που φιλοξενεί (ή που φιλοξενούν) την Γραμματεία της Συμφωνίας και την Συνδιάσκεψη των Μερών, τον Θεματοφύλακα και τους άλλους διεθνείς οργανισμούς σε θέματα που αφορούν την Συμφωνία και την Γραμματεία της.

3. Το Γραφείο συγκαλείται από τον πρόεδρό του και συνεδριάζει μία φορά το χρόνο, ύστερα από πρόσκληση της Γραμματείας της Συμφωνίας, η οποία ενημερώνει όλα τα Μέρη σχετικά με την ημερομηνία, τον τόπο και την ημερήσια διάταξη αυτών των συνεδριάσεων.

4. Το Γραφείο συντάσσει έκθεση σχετικά με τις δραστηριότητές του σε κάθε συνεδρίαση της Συνδιάσκεψης των Μερών, η οποία διανέμεται στα Μέρη από την Γραμματεία της Συμφωνίας πριν από κάθε συνεδρίαση.

Άρθρο VII

Η Επιστημονική Επιτροπή

1. Συγκροτείται Επιστημονική Επιτροπή, αποτελούμενη από πρόσωπα που θεωρούνται εμπειρογνώμονες σε επιστημονικά θέματα που αφορούν την διατήρηση των κητώδων, ως συμβουλευτικό όργανο της Συνδιάσκεψης των Μερών. Η Συνδιάσκεψη των Μερών αναθέτει τα καθήκοντα της Επιστημονικής Επιτροπής σε έναν υφιστάμενο οργανισμό στην περιοχή της Συμφωνίας, ο οποίος εξασφαλίζει μια γεωγραφικά εξισορροπημένη αντιπροσώπευση.

2. Οι συνεδριάσεις της Επιστημονικής Επιτροπής συγκαλούνται από την Γραμματεία της Συμφωνίας κατόπιν αιτήματος της Συνδιάσκεψης των Μερών.

3. Η Επιστημονική Επιτροπή:

α) συμβουλεύει την Συνδιάσκεψη των Μερών σε επιστημονικά και τεχνικά ζητήματα που αφορούν την εφαρμογή της Συμφωνίας, και ατομικά τα Μέρη στο διάστημα μεταξύ Συνδιασκέψεων, όπως αυτό κρίνεται σκόπιμο, μέσω της Μονάδας Συντονισμού της σχετικής υποπεριφέρειας,

β) παρέχει συμβουλές για τις κατευθυντήριες γραμμές, όπως προβλέπεται στο Άρθρο IV, παράγραφος 3, αξιολογεί τις επισκοπήσεις που ετοιμάζονται σύμφωνα με το Παράρτημα 2 της Συμφωνίας και διατυπώνει συστάσεις προς τα Μέρη σχετικά με την ανάπτυξη, το περιεχόμενο και την εφαρμογή τους,

γ) διεξάγει επιστημονικές αξιολογήσεις της κατάστασης διατήρησης των πληθυσμών των κητώδων,

δ) παρέχει συμβουλές σχετικά με την ανάπτυξη και τον συντονισμό διεθνών προγραμμάτων που αφορούν την έρευνα και την παρακολούθηση και διατυπώνει συστάσεις προς την Συνδιάσκεψη των Μερών σχετικά με την διεξαγωγή περαιτέρω έρευνων,

ε) διευκολύνει την ανταλλαγή επιστημονικών πληροφοριών και τεχνικών διατήρησης,

στ) προετοιμάζει, για κάθε Συνδιάσκεψη των Μερών, έκθεση σχετικά με τις δραστηριότητές της, την οποία υποβάλλει στην Γραμματεία της Συμφωνίας τουλάχιστον εκατόν είκοσι ημέρες πριν από την συνεδρίαση της Συνδιάσκεψης των Μερών, που θα κυκλοφορήσει από την Γραμματεία της Συμφωνίας χωρίς καθυστέρηση σε όλα τα Μέρη,

ζ) παρέχει εγκαίρως συμβουλές σχετικά με τις εξαιρέσεις για τις οποίες ενημερώνεται, σύμφωνα με το Άρθρο II, παράγραφος 2,

η) διεκπεραιώνει, εφόσον αυτό είναι αναγκαίο, άλλες εργασίες που της ανατίθενται από την Συνδιάσκεψη των Μερών.

4. Η Επιστημονική Επιτροπή, σε συνεννόηση με το Γραφείο και την αντίστοιχη Μονάδα Συντονισμού δύναται να συγκροτήσει ομάδες εργασίας εφόσον αυτό είναι αναγκαίο για εκτέλεση συγκεκριμένων εργασιών. Η Συνδιάσκεψη των Μερών εγκρίνει ένα συγκεκριμένο κονδύλι του προϋπολογισμού για τον σκοπό αυτό.

Άρθρο VIII

Επικοινωνία και Υποβολή Εκθέσεων

Κάθε Μέρος θα:

α) ορίζει ένα σημείο επαφής για την Συμφωνία και ανακοινώνει αμέσως το όνομα του σημείου επαφής, την διεύθυνση και τους αριθμούς τηλεπικοινωνίας του στην Γραμματεία της Συμφωνίας, ώστε να κοινοποιηθεί έγκαιρα στα άλλα Μέρη και στις Μονάδες Συντονισμού, και

β) προετοιμάζει για κάθε τακτική συνεδρίαση της Συνδιάσκεψης των Μερών, αρχίζοντας από την δεύτερη συνεδρίαση, έκθεση σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο εφαρμόζει την Συμφωνία, με ιδιαίτερη έμφαση στα μέτρα διατήρησης, στην επιστημονική έρευνα και στην παρακολούθηση που έχει πραγματοποιήσει. Η μορφή αυτών των εκθέσεων καθορίζεται κατά την πρώτη συνεδρίαση της Συνδιάσκεψης των Μερών και θα αναθεωρείται, εφόσον αυτό είναι αναγκαίο, σε κάθε μετεπείτα συνεδρίαση. Οι εκθέσεις υποβάλλονται στην Γραμματεία της Συμφωνίας τουλάχιστον εκατόν είκοσι ημέρες πριν από την συνεδρίαση της Συνδιάσκεψης των Μερών για την οποία έχουν συνταχθεί. Αντίγραφα θα αποστέλλονται έγκαιρα στα λοιπά Μέρη από την Γραμματεία της Συμφωνίας.

Άρθρο ΙΧ

Δημοσιονομικές Ρυθμίσεις

1. Το ύψος των συνεισφορών στον προϋπολογισμό της Συμφωνίας καθορίζονται από την Συνδιάσκεψη των Μερών κατά την πρώτη της συνεδρίαση. Κανείς περιφερειακός οργανισμός οικονομικής συνεργασίας δεν υποχρεώνεται να συνεισφέρει άνω του 2.5% των διοικητικών δαπανών.
2. Αποφάσεις που σχετίζονται με τον προϋπολογισμό και οποιεσδήποτε αλλαγές στο ύψος των συνεισφορών που δυνατό να κριθούν αναγκαίες θα λαμβάνονται από την Συνδιάσκεψη των Μερών με ομοφωνία.
3. Η Συνδιάσκεψη των Μερών δύναται να δημιουργήσει συμπληρωματικό ταμείο που θα τροφοδοτείται από εθελοντικές συνεισφορές των Μερών ή από οποιαδήποτε άλλη πηγή, ώστε να αυξηθούν οι διαθέσιμοι πόροι για την παρακολούθηση, έρευνα, εκπαίδευση και για σχέδια που σχετίζονται με την διατήρηση κητιδών.
4. Τα Μέρη ενθαρρύνονται να προσφέρουν τεχνική και οικονομική ενίσχυση σε διμερή ή πολυμερή βάση, ώστε να βοηθηθούν οι Χώρες Εξάπλωσης, οι οποίες είναι αναπτυσσόμενες χώρες ή χώρες των οποίων η οικονομία διανύει μεταβατική φάση, να εφαρμόσουν τις διατάξεις της Συμφωνίας.
5. Η Γραμματεία της Συμφωνίας εξετάζει περιοδικά πιθανούς μηχανισμούς που ενδέχεται να εξασφαλίσουν πρόσθετους πόρους, περιλαμβανομένων χρηματοδοτικών πόρων και τεχνικής βοήθειας για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και υποβάλλουν έκθεση με τα πορίσματά τους στην Συνδιάσκεψη των Μερών.

Άρθρο Χ

Τροποποίηση της Συμφωνίας

1. Η Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί σε κάθε τακτική ή έκτακτη συνεδρίαση της Συνδιάσκεψης των Μερών.
2. Προτάσεις για την τροποποίηση έχει δικαίωμα να υποβάλει οποιοδήποτε Μέρος. Το κείμενο των προτεινόμενων τροποποιήσεων κοινοποιείται στην Γραμματεία της Συμφωνίας τουλάχιστον εκατόν πενήντα ημέρες πριν από την έναρξη της συνεδρίασης. Η Γραμματεία της Συμφωνίας διαβιβάζει πάραυτα αντίγραφα στα Μέρη. Τα τυχόν σχόλια των Μερών επί του

κειμένου κοινοποιούνται στην Γραμματεία της Συμφωνίας τουλάχιστον εξήντα ημέρες πριν από την έναρξη της συνεδρίασης. Η Γραμματεία κοινοποιεί στα Μέρη, όσον το δυνατόν συντομότερο μετά την τελευταία ημέρα υποβολής των σχολίων, όλα τα σχόλια που έχουν υποβληθεί ως την ημέρα αυτή.

3. Κάθε πρόσθετο παράρτημα ή κάθε τροποποίηση της Συμφωνίας, εκτός από τροποποίηση των παρατημάτων της, εγκρίνονται με πλειοψηφία δύο τρίτων Μερών που είναι παρόντα και συμμετέχουν στην ψηφοφορία και αρχίζουν να ισχύουν στα Μέρη που τα έχουν αποδεχθεί την τριακοστή ημέρα, μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα δύο τρίτα των Μερών της Συμφωνίας κατά την αποδοχή του πρόσθετου παραρτήματος ή της τροποποίησης έχουν καταθέσει τα έγγραφα για την αποδοχή τους στον Θεματοφύλακα. Για κάθε Μέρος που καταθέτει τα έγγραφα αποδοχής μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα δύο τρίτα των Μερών έχουν καταθέσει τα έγγραφα αποδοχής, το πρόσθετο παράρτημα ή η τροποποίηση αρχίζουν να ισχύουν την τριακοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατά την οποία κατέθεσε τα έγγραφα αποδοχής.

4. Κάθε τροποποίηση παρατήματος της Συμφωνίας εγκρίνεται με πλειοψηφία δύο τρίτων των Μερών που είναι παρόντα και συμμετέχουν στην ψηφοφορία και αρχίζει να ισχύει για όλα τα Μέρη την εκατοστή πενητοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατά την οποία εγκρίθηκε από την Συνδιάσκεψη των Μερών, εκτός από τα Μέρη τα οποία έχουν καταθέσει επιφύλαξη, σύμφωνα με την παράγραφο 5 του παρόντος Άρθρου.

5. Κατά την περίοδο των εκατόν πενήντα ημερών, που προβλέπονται από την παράγραφο 4 του παρόντος Άρθρου, κάθε Μέρος δύναται να καταθέσει με γραπτή γνωστοποίηση στον Θεματοφύλακα την επιφύλαξή του για τροποποίηση παραρτήματος της Συμφωνίας. Η επιφύλαξη αυτή είναι δυνατόν να αποσυρθεί με γραπτή γνωστοποίηση στον Θεματοφύλακα και η τροποποίηση αρχίζει να ισχύει για το Μέρος αυτό την τριακοστή ημέρα μετά την απόσυρση της επιφύλαξης.

Άρθρο XI

Επιπτώσεις της Συμφωνίας στην Νομοθεσία και τις Διεθνείς Συμβάσεις

1. Οι διατάξεις της Συμφωνίας δεν επηρεάζουν το δικαίωμα ενός Μέρους να διατηρεί ή να λαμβάνει αυστηρότερα μέτρα για την διατήρηση των κητωδών και των βιοτόπων τους, ούτε τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις που απορρέουν από οποιαδήποτε ισχύον σύμφωνο, σύμβαση ή συμφωνία, εκτός από τις περιπτώσεις όπου η άσκηση αυτών των δικαιωμάτων απειλεί την διατήρηση των κητωδών.

2. Τα Μέρη εφαρμόζουν την Συμφωνία σε εναρμόνιση με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το δικαίο των θαλάσσιων.

Άρθρο XII

Επίλυση Διαφορών

1. Οποιαδήποτε διαφορά που δυνατό να προκύψει μεταξύ δύο ή περισσότερων Μερών σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή της Συμφωνίας επιλύεται με διαπραγματεύσεις μεταξύ των

Μερών, ή με διαιτησία ή συμφιλίωση που αναλαμβάνει τρίτο μέρος αν αυτό είναι αποδεικτό από τα ενδιαφερόμενα Μέρη.

2. Αν η διαφορά δεν επιλυθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, τα Μέρη δύνανται να υποβάλουν κοινή συναινέσει την διαφορά τους σε διαιτησία ή δικαστικό συμβιβασμό. Τα Μέρη που υποβάλλουν την διαφορά τους σε διαιτησία ή δικαστικό συμβιβασμό θα δεσμεύονται από την διαιτητική ή την δικαστική απόφαση.

Άρθρο XIII

Υπογραφή, Επικύρωση, Αποδοχή, Έγκριση ή Προσχώρηση

1. Η Συμφωνία θα παραμείνει ανοικτή προς υπογραφή από κάθε Χώρα Εξάπλωσης, ανεξάρτητα αν περιοχές της δικαιοδοσίας της βρίσκονται ή όχι εντός της περιοχής της Συμφωνίας, ή από κάθε περιφερειακό οργανισμό οικονομικής συνεργασίας, ένα τουλάχιστον μέλος του οποίου είναι Χώρα Εξάπλωσης, είτε με:

α) υπογραφή χωρίς επιφύλαξη για την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση

β) υπογραφή με επιφύλαξη για την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, που θα ακολουθείται με επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

2. Η Συμφωνία θα παραμείνει ανοικτή προς υπογραφή στο Μονακό μέχρι την ημερομηνία που θα αρχίσει να ισχύει.

3. Η Συμφωνία θα παραμείνει ανοικτή προς προσχώρηση για κάθε Χώρα Εξάπλωσης ή για κάθε περιφερειακό οργανισμό οικονομικής συνεργασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, από την ημερομηνία που η Συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει και μετά.

4. Τα έγγραφα για την επικύρωση, την αποδοχή, την έγκριση ή την προσχώρηση κατατίθενται στον Θεματοφύλακα.

Άρθρο XIV

Έναρξη της Ισχύος

1. Η Συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα από την ημερομηνία κατά την οποία τουλάχιστον επτά παράκτιες χώρες της περιοχής της Συμφωνίας ή περιφερειακοί οργανισμοί οικονομικής συνεργασίας, που περιλαμβάνουν τουλάχιστον δύο από την υποπεριφέρεια της Μαύρης Θάλασσας και τουλάχιστον πέντε από την Μεσόγειο και την παρακείμενη περιοχή του Ατλαντικού έχουν υπογράψει χωρίς δέσμευση για επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή έχουν καταθέσει έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, σύμφωνα με το Άρθρο XIII της Συμφωνίας.

1. Για κάθε Χώρα Εξάπλωσης ή περιφερειακό οργανισμό οικονομικής συνεργασίας που:

α) έχει υπογράψει χωρίς επιφύλαξη για την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση

β) έχει επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει, ή

γ) έχει προσχωρήσει

στην Συμφωνία μετά την ημερομηνία κατά την οποία ο αριθμός των Χωρών Εξάπλωσης και των περιφερειακών οργανισμών οικονομικής συνεργασίας που απαιτείται προκειμένου να αρχίσει να ισχύει η Συμφωνία την έχουν υπογράψει χωρίς επιφύλαξη ή την έχουν επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει, η Συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα μετά την υπογραφή χωρίς επιφύλαξη ή την κατάθεση του εγγράφου για την επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση από την εν λόγω Χώρα ή οργανισμό.

Άρθρο XV

Επιφυλάξεις

Οι διατάξεις της Συμφωνίας δεν υπόκεινται σε γενικές επιφυλάξεις. Ωστόσο συγκεκριμένη επιφύλαξη δύναται να καταχωρηθεί από οποιάδήποτε Χώρα για ένα συγκεκριμένο περιορισμένο τμήμα των εσωτερικών της υδάτων κατά την υπογραφή χωρίς επιφύλαξη όσον αφορά την επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση. Η επιφύλαξη αυτή είναι δυνατόν να αρθεί οποτεδήποτε από τη Χώρα που την κατεχώρησε, με γραπτή ειδοποίηση στον Θεματοφύλακα. Η ενδιαφερόμενη Χώρα δεν δεσμεύεται από την ισχύ της Συμφωνίας στα ύδατα τα οποία ήταν το αντικείμενο της επιφύλαξης, παρά μόνο μετά από τριάντα ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία απέσυρε την επιφύλαξη.

Άρθρο XVI

Καταγγελία

Οποιοδήποτε Μέρος δύναται να καταγγείλει την Συμφωνία οποτεδήποτε με γραπτή ειδοποίηση στον Θεματοφύλακα. Η καταγγελία υλοποιείται δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία ο Θεματοφύλακας παρέλαβε την ειδοποίηση.

Άρθρο XVII

Ο Θεματοφύλακας

1. Το πρωτότυπο αυτής της Συμφωνίας στην Αγγλική, την Αραβική, την Γαλλική, την Ισπανική και την Ρωσική γλώσσα, κάθε μία από τις οποίες είναι εξίσου αυθεντική, κατατίθεται στην κυβέρνηση του Πριγκιπάτου του Μονακό, το οποίο είναι ο Θεματοφύλακας. Ο Θεματοφύλακας διαβιβάζει πιστοποιημένα αντίγραφα σε όλα τα κράτη και τους περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής συνεργασίας που αναφέρονται στο Άρθρο XIII, παράγραφος 1 της Συμφωνίας και στην Γραμματεία της Συμφωνίας μετά από την σύσταση της.

2. Μόλις αρχίσει να ισχύει η Συμφωνία, ο Θεματοφύλακας διαβιβάζει στην Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών πιστοποιημένο αντίγραφο της για καταγραφή και δημοσίευση, σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

3. Ο Θεματοφύλακας ενημερώνει όλα τα κράτη και τους περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής συνεργασίας που έχουν υπογράψει ή έχουν προσχωρήσει στην Συμφωνία, καθώς και την Γραμματεία της Συμφωνίας για:

α) κάθε υπογραφή,

β) κάθε κατάσταση εγγράφου για επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση,

γ) την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η Συμφωνία και κάθε πρόσθετο παράρτημα, καθώς και κάθε τροποποίηση της Συμφωνίας ή των παραρτημάτων της,

δ) κάθε επιφύλαξη που αφορά ένα πρόσθετο παράρτημα ή τροποποίηση παραρτήματος,

ε) κάθε ειδοποίηση με την οποία αποσύρεται μια επιφύλαξη, και

στ) κάθε ειδοποίηση με την οποία καταγγέλλεται η Συμφωνία,

Ο Θεματοφύλακας διαβιβάζει σε όλα τα κράτη και τους περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής συνεργασίας που έχουν υπογράψει ή έχουν προσχωρήσει στην Συμφωνία, καθώς και την Γραμματεία της Συμφωνίας, το κείμενο κάθε επιφύλαξης κάθε πρόσθετου παραρτήματος και κάθε τροποποίησης της Συμφωνίας ή των παραρτημάτων της.

Για την πιστοποίηση των ανωτέρω, οι κάτωθι αναγραφόμενοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπογράφουν την παρούσα Συμφωνία

Έγινε στο Μονακό την εικοστή Τετάρτη ημέρα του Νοεμβρίου του 1996

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΚΗΤΩΔΩΝ ΤΗΣ ΜΑΥΡΗΣ ΘΑΛΑΣΣΑΣ ΣΤΑ ΟΠΟΙΑ
ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ Η ΣΥΜΦΩΝΙΑ

PHOCOENIDAE

Phocoena phocoena

DELPHINIDAE

*Tursiops truncatus**Delphinus delphis*ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΚΗΤΩΔΩΝ ΣΤΗΝ ΜΕΣΟΓΕΙΟ ΚΑΙ ΤΗΝ
ΣΥΓΚΕΙΜΜΕΝΗ ΖΩΝΗ ΤΟΥ ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ ΣΤΑ ΟΠΟΙΑ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ Η ΣΥΜΦΩΝΙΑ

PHOCOENIDAE

Phocoena phocoena

DELPHINIDAE

*Steno bredanensis**Grampus griseus**Tursiops truncatus**Stenella coeruleoalba**Delphinus delphis**Pseudorca crassidens**Orcinus orca**Globicephala melas*

ZIPHIDAE

*Mesoplodon densirostris**Ziphius cavirostris*

PHYSITERIDAE

Physeter macrocephalus

KOGIDAE

Kogia simus

BALENIDAE

Eubalena glacialis

BALENOPTERIDAE

*Balenoptera acutorostrata**Balenoptera borealis**Blaenoptera physalus**Megaptera novaeanglia*

Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται και σε όλα τα άλλα κητώδη που δεν αναγράφονται στο παρόν παράρτημα, αλλά τα οποία απαντούνται στην περιοχή της Συμφωνίας τυχαία ή περιστασιακά

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΣΧΕΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΗΤΩΔΩΝ

Τα Μέρη αναλαμβάνουν, όσο τους επιτρέπουν οι οικονομικές, τεχνικές, και επιστημονικές τους δυνατότητες, τα ακόλουθα μέτρα για την διατήρηση των κητωδών, με προτεραιότητα στην διατήρηση αυτών των ειδών ή των πληθυσμών που η Επιστημονική Επιτροπή έχει κρίνει ότι βρίσκονται σε λιγότερο ευνοϊκή κατάσταση διατήρησης και στην διεξαγωγή ερευνών σε τομείς ή για είδη όπου τα δεδομένα είναι ελλιπή.

1. Θεσπίση και εφαρμογή εθνικής νομοθεσίας

Τα Μέρη της Συμφωνίας θεσπίζουν τα αναγκαία νομοθετικά, κανονιστικά ή διοικητικά μέτρα προκειμένου να προστατεύσουν πλήρως τα κητώδη στις θαλάσσιες περιοχές της επικράτειάς τους ή της δικαιοδοσίας τους και/ή εκτός των περιοχών αυτών στην περίπτωση των πλοίων, τα οποία φέρουν την σημαία τους ή έχουν νηολογηθεί στην επικράτειά τους και τα οποία διεξάγουν δραστηριότητες που ενδέχεται να επηρεάσουν την διατήρηση των κητωδών. Για τον σκοπό αυτόν, τα Μέρη:

α) καταρτίζουν και εφαρμόζουν μέτρα για την ελαχιστοποίηση των αρνητικών επιπτώσεων της αλιείας στην διατήρηση των κητωδών. Ειδικότερα, δεν θα επιτρέπεται σε κανένα σκάφος να φέρει ή να χρησιμοποιεί για την αλιεία, ένα ή περισσότερα παρασυρόμενα δίχτυα των οποίων το μήκος, μεμονομένα ή συνολικά, είναι μεγαλύτερο από 2,5 χιλιόμετρα.

β) θεσπίζουν ή τροποποιούν κανονισμούς προκειμένου να αποτρέπεται η απόρριψη ή η εγκατάλειψη στην θάλασσα αλιευτικών εργαλείων, και να προνοούν την άμεση απελευθέρωση των κητωδών που τυχαία συλλαμβάνονται στα αλιευτικά εργαλεία κατά τρόπο που να εξασφαλίζει την επιβίωσή τους,

γ) απαιτούν να διεξάγονται εκτιμήσεις επιπτώσεων που θα αποτελέσουν βάση για να επιτραπεί ή να απαγορευθεί η συνέχιση ή η μελλοντική ανάπτυξη δραστηριοτήτων που ενδέχεται να επηρεάσουν τα κητώδη ή τον βιότοπο τους στην περιοχή της Συμφωνίας, που περιλαμβάνουν την αλιεία, την εξερεύνηση και εκμετάλλευση στην ανοικτή θάλασσα, τα θαλάσσια αθλήματα, τον τουρισμό και την παρατήρηση κητωδών, καθώς και τον καθορισμό των όρων υπό τους οποίους θα επιτρέπεται να διεξάγονται οι δραστηριότητες αυτές,

δ) ρυθμίζουν την απορριψη στην θάλασσα ρύπων που πιστεύεται ότι έχουν δυσμενείς επιπτώσεις στα κητώδη και θεσπίζουν, στο πλαίσιο άλλων κατάλληλων νομοθετικών εργαλείων, αυστηρότερα πρότυπα για τους ρύπους αυτούς,

ε) επιδιώκουν να ισχυροποιήσουν ή δημιουργήσουν κρατικούς φορείς για την προώθηση της εφαρμογής της συμφωνίας.

2. Αξιολόγηση και διαχείριση των αλληλεπιδράσεων ανθρώπου - κητωδών

Τα Μέρη, σε συνεργασία με τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς, συλλέγουν και αναλύουν δεδομένα σχετικά με τις άμεσες και τις έμμεσες αλληλεπιδράσεις ανθρώπου - κητωδών, μεταξύ άλλων όσον αφορά την αλιεία, τις βιομηχανικές και τις τουριστικές δραστηριότητες και την ρύπανση από χερσαίες ή θαλάσσιες πηγές. Όταν είναι αναγκαίο, τα Μέρη λαμβάνουν τα

κατάλληλα μέτρα και διαμορφώνουν κατευθυντήριες γραμμές και/ή κώδικες δεοντολογίας για την ρύθμιση ή την διαχείριση αυτών των δραστηριοτήτων.

3. Προστασία βιοτόπων

Τα Μέρη επιδιώκουν να δημιουργήσουν και να διαχειριστούν περιοχές προστασίας των κητωδών που να αντιστοιχούν στις περιοχές που αποτελούν βιότοπους για τα κητώδη και/ή παρέχουν σημαντικούς διατροφικούς πόρους σε αυτά. Οι προστατευόμενες περιοχές πρέπει να δημιουργούνται στο πλαίσιο της Σύμβασης για την Προστασία της Μεσογείου από την Ρύπανση του 1976 και του σχετικού της Πρωτοκόλλου, ή στο πλαίσιο άλλων κατάλληλων νομοθετικών εργαλείων.

4. Έρευνα και παρακολούθηση

Τα Μέρη αναλαμβάνουν συντονισμένη και εναρμονισμένη έρευνα για τα κητώδη και προωθούν την ανάπτυξη νέων τεχνικών για να βελτιωθεί η διατήρησή τους, και ειδικότερα:

α) παρακολουθούν την κατάσταση και τις τάσεις των ειδών που καλύπτονται από την Συμφωνία, ιδίως των ειδών στις λιγότερο γνωστές περιοχές, ή των ειδών για τα οποία υπάρχουν λίγα στοιχεία, προκειμένου να διευκολυνθεί η θέσπιση μέτρων για την διατήρησή τους,

β) συνεργάζονται για να προσδιορίσουν τις οδούς μετανάστευσης και τις περιοχές αναπαραγωγής και διατροφής των ειδών που καλύπτονται από την Συμφωνία, προκειμένου να καθοριστούν περιοχές όπου οι ανθρώπινες δραστηριότητες θα πρέπει να ρυθμίζονται,

γ) αξιολογούν τις διατροφικές απαιτήσεις των ειδών που καλύπτονται από την Συμφωνία και προσαρμόζουν τους αλιευτικούς κανονισμούς και τις τεχνικές αναλόγως,

δ) καταρτίζουν συστηματικά ερευνητικά προγράμματα για τα νεκρά, τα εκβραζόμενα, τα πληγωμένα ή τα άρρωστα ζώα, για να προσδιορίσουν τις κύριες αλληλεπιδράσεις με τις ανθρώπινες δραστηριότητες και για να εντοπίσουν τις σημερινές και τις μελλοντικές απειλές,

ε) προωθούν τις παθητικές ακουστικές τεχνικές για την παρακολούθηση των πληθυσμών των κητωδών.

5. Δημιουργία υλικοτεχνικής και ανθρώπινης υποδομής, συλλογή και διάδοση πληροφοριών, εκπαίδευση και κατάρτιση

Για να ληφθούν υπόψη οι διαφορετικές ανάγκες και το διαφορετικό αναπτυξιακό επίπεδο των χωρών εξάπλωσης, τα Μέρη θα δώσουν προτεραιότητα στην δημιουργία υλικοτεχνικής και ανθρώπινης υποδομής για να αναπτύξουν την αναγκαία τεχνογνωσία για την εφαρμογή της Συμφωνίας. Τα Μέρη συνεργάζονται για να αναπτύξουν κοινά εργαλεία για την συλλογή και την διάδοση πληροφοριών σχετικά με τα κητώδη και οργανώνουν σειρές μαθημάτων και εκπαιδευτικά προγράμματα. Οι δράσεις αυτές διεξάγονται σε συντονισμό στο υποπεριφερειακό επίπεδο και το επίπεδο της Συμφωνίας, υποστηρίζονται από την γραμματεία της Συμφωνίας, τις Μονάδες Συντονισμού και την Επιστημονική Επιτροπή και διεξάγονται σε συνεργασία με τα αρμόδια διεθνή όργανα ή οργανισμούς. Τα πορίσματα γνωστοποιούνται σε όλα τα Μέρη. Ειδικότερα, τα Μέρη συνεργάζονται για να:

α) αναπτύξουν συστήματα για την συλλογή δεδομένων που αφορούν παρατηρήσεις, τυχαίες συλλήψεις, εκβραζόμενα ζώα, επιδημίες και άλλα φαινόμενα που σχετίζονται με τα κητώδη,

β) καταρτίζουν καταλόγους των εθνικών αρχών, των ερευνητικών κέντρων, των κέντρων διάσωσης, των επιστημόνων και των μη κυβερνητικών οργανώσεων που ασχολούνται με τα κητώδη,

γ) καταρτίζουν κατάλογο των προστατευόμενων ή των διαχειριζόμενων περιοχών που ήδη υπάρχουν, οι οποίες θα είχαν ενδιαφέρον για την διατήρηση των κητωδών,

δ) καταρτίζουν κατάλογο της εθνικής και διεθνούς νομοθεσίας που αφορά τα κητώδη,

ε) δημιουργούν, αν αυτό είναι σκόπιμο τράπεζα δεδομένων για την συγκέντρωση των πληροφοριών που συγκεντρώνονται σύμφωνα με τις παραπάνω παραγράφους α) έως δ),

στ) συντάσσουν ένα υποπεριφερειακό ή περιφερειακό δελτίο για τις δραστηριότητες που αφορούν την διατήρηση των κητωδών ή συνεργάζονται με ένα υπάρχον έντυπο που επιτελεί τον ίδιο σκοπό,

ζ) συντάσσουν οδηγούς για ενημέρωση και ευαισθητοποίηση και για αναγνώριση των κητωδών που θα διανέμονται στους χρήστες της θάλασσας,

η) συντάσσουν, με βάση τις γνώσεις που υπάρχουν σε περιφερειακό επίπεδο, ένα εγχειρίδιο κτηνιατρικών συμβουλών για την διάσωση των κητωδών, και

θ) καταρτίζουν και εφαρμόζουν εκπαιδευτικά προγράμματα για τις τεχνικές που χρησιμοποιούνται στην διατήρηση και, ειδικότερα, για την παρατήρηση, την ελευθέρωση, την μεταφορά, τις τεχνικές πρώτων βοηθειών και την αντιμετώπιση καταστάσεων εκτάκτου ανάγκης.

6. Αντιμετώπιση καταστάσεων εκτάκτου ανάγκης

Τα Μέρη, σε συνεργασία μεταξύ τους, και όταν αυτό είναι αναγκαίο και δυνατό, καταρτίζουν σχέδια εκτάκτου ανάγκης για την αντιμετώπιση των κινδύνων που απειλούν τα κητώδη στην περιοχή της Συμφωνίας, όταν επικρατούν εξαιρετικά δυσμενείς ή επικίνδυνες συνθήκες. Ειδικότερα, τα Μέρη:

α) καταρτίζουν, σε συνεργασία με τους αρμόδιους φορείς, σχέδια έκτακτης ανάγκης για την αντιμετώπιση των κινδύνων που απειλούν τα κητώδη,

β) αξιολογούν τα μέσα και τις ικανότητες που είναι αναγκαία για επιχειρήσεις διάσωσης πληγωμένων ή άρρωστων κητωδών, και

γ) καταρτίζουν κώδικα δεοντολογίας για την λειτουργία των κέντρων ή των εργαστηρίων που εμπλέκονται σε αυτήν την προσπάθεια.

Σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης, που απαιτεί την άμεση λήψη μέτρων για να μην επιδεινωθεί η κατάσταση διατήρησης ενός ή περισσότερων πληθυσμών κητωδών, Μέρος δύναται να καλέσει την αρμόδια Μονάδα Συντονισμού να συμβουλευθεί τα λοιπά ενδιαφερόμενα Μέρη

για την δημιουργία ενός μηχανισμού για την ταχεία εφαρμογή μέτρων προστασίας του πληθυσμού που έχει διαπιστωθεί ότι αντιμετωπίζει μια ιδιαίτερα σοβαρή απειλή.